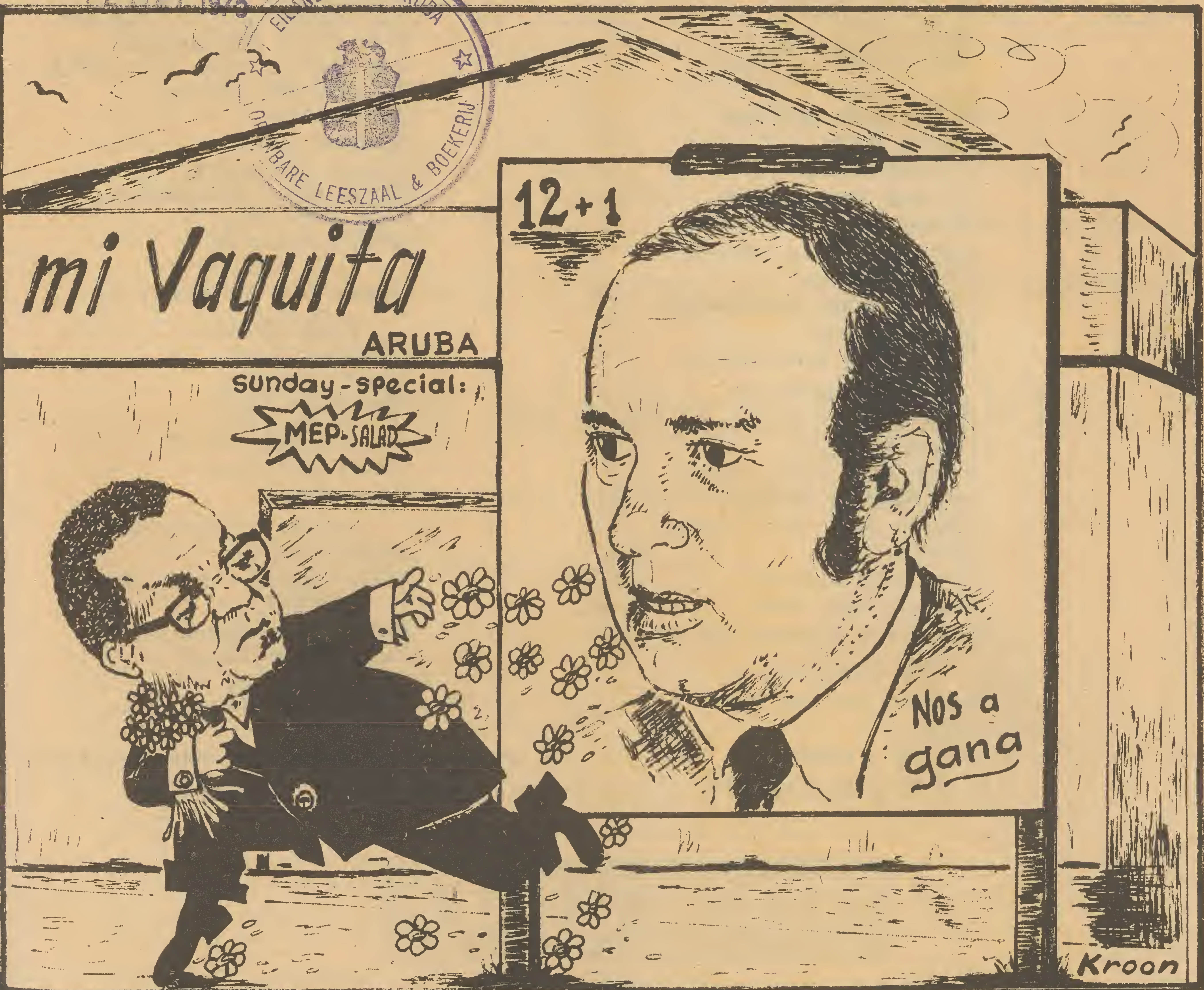
Diasabra, 10 mei 1975 Semanario 50 Ct.

Chuchubi



— IDILIO POLITICO —

Pakiko e Courantnan di Curacao ta bringa Betico?

Casi tur e courantnan di Curacao a ataka Betico Croes Lider di "M.E.P." pa su discurso cu e a pronuncia na television y tabata mira headlines den courantnan di Curacao contra Betico Croes.

Nos no ta comprende e angustia di e courantnan di Curacao pa ataca Betico ariba su discurso, cu e a pronuncia na television, pasobra e discurso ta un discurso cu a sali for DI DEN SU ALMA COMO UN EX-A.V.P. cu a bringa contra P.P.A. (Status Aparte — e tiempo ey tabata Separacion).

Pa e courantnan di Curacao hanja un idea kiko nos ta meen nos ta publica aki bau e discurso di Victoria di Henny Eman (Q.E.P.D.) 30 di December 1950;

30 DECEMBER 1950
"JUSTICIA A VENCE"

Dia 21 di December 1950 Pueblo a papia y A.V.P. a sali cu victoria. Maske cuanto Juancha a calumnia y a zundra Sr. Henny Eman, pueblo a eligi Sr. Eman mes como e gran lider y a pone Juancha tapa boca.

Awe Sr. Eman a keda honra cu e votonan di e pueblo Arubano y Juancha a keda

Continuacion riba pag. 4

Leynan laboral

Derecho riba sueldo durante malesa

Un empleado cu ta incapas pa traha, pa motibo di malesa, tin derecho riba su sueldo of un compensashon durante e periodo di malesa.

Sueldo durante periodo relativamente corto

Un empleado cu ta malu (incapas pa traha) tin derecho durante un periodo relativamente corto, di risibi su sueldo (completo) for di su patron.

Periodo relativamente corto

Ley no ta duna un definishon di e palabranan "relativamente corto". Kico anto por worde considera di ta periodo relativamente corto? Wel, e dianan cu no ta worde cubri pa e ordenanza di Aseguro di Malesa. Por ehemplo, e prome dos dianan di malesa of cualkier otro dia, pa cual e empleado no ta risibi sueldo.

Periodo relativamente corto tambe ta worde considera, di no ta mas largu cu e periodo pa aviso di retiro.

Con largu of con corto e periodo ey tá, ta depende pues cuantu tempu di aviso (di acuerdo cu ley y no contrato) un empleado tin. Anto ainda mes, e periodo ey por ta mas corto.

E manera pa fiha un periodo corto, durante cual e empleado lo risibi su sueldo "completo" (esta ora cu e ta malu), tá, pa medio di un contrato individual of den un contrato collectivo.

Derecho riba compensashon durante malesa

Un empleado tin derecho durante solamente un aña y pa cada malesa, di risibi un sierto porsentahe di su sueldo como compensashon, basta cu su malesa a dura mas cu dos dia y basta cu e por duna prueba di esey pa un declarashon medico. Si e empleado a worde hospitalisa, e ora ey e prome dos dianan

tambe e ta risibi compensashon pa nan. Pues, normalmente e prome dos dianan di malesa no ta worde compensá.

Un empleado casá cu ta embarasa, ta worde considera di ta malu, durante trinta dia (30) prome y 30 dia despues cu el a duna lus.

Cuanto compensashon

Laga nos no lubida, cu e empleadonan cu ta risibi un sueldo, mas cu loke ta sigi aki no tin derecho riba ni tratamento medico etc. ni riba compensashon.

SIMAN DI:

Cinco (5) dia di trabao

pa dia	f.	36,—
pa ora	,,	4,50
pa siman	,,	180,—
pa luna	,,	780,—

Seis (6) dia di trabao

pa dia	f.	30,—
pa ora	,,	4,50
pa siman	,,	180,—
pa luna	,,	780,—

Porsentahe di compensashon durante un aña di malesa.

Pues e empleadonan cu no ta risibi un sueldo mas haltu cu esnan menshona ariba, tin derecho di risibi e sigiente compensashonnan, durante un periodo di nos mas largu cu un aña, pa cada malesa:

1. Casá of un soltero cu no ta sostene su famia
80% den of afo di hospital

2. Soltero (un muher casá ta worde considera di ta soltera, si e no ta sostene su famia)
70% for di hospital
50% den hospital

Empleado no tin derecho riba compensashon

Un empleado no tin derecho riba compensashon:

a. pa e dia di diadomingo y si ta un otro dia ta su dia di sosiego; tambe pa e dia di diasabra, si ta cinco dia di trabao e tin pa siman.

b. si e ta risibi un compensashon caba pa un otro malesa.

c. si e ta risibi su sueldo di su patron, e ora ey e pago di e compensashon lo worde rebaja cu e sueldo, si nan dos huntu ta surpasa e suma di compensashon.

Continuacion riba pag. 6

Chuchubi
Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Continuacion di pag. 1

como un nulo den terra. Esaki ta e castigo cu e pueblo Arubano a duna Juancha pa su sushedadnan contra Sr. Eman, cu ta un homber di pueblo, cu pueblo y pa pueblo.

Sr. Eman ta orgulloso di su pueblo cu a lucha fuerte pa salba Aruba for di garra di Democraatnan na Curacao y den su discurso na Flamingo Room, Sr. Eman a gradici cu palabranan elevados tur e lidernan di A.V.P., tur e jovennan cu ta e oficialnan di A.V.P. den campaña y tur pueblo pa nan lucha y nan confianza deposita den ele. E momento aki tabata un momento historico cu lo keda gravado den corazon di tur pueblo Arubano.

Juancha a abusa di influencia di banco den campaña y a uza bomba atomica di placa contra e pueblo, pero e pueblo a uza un arma mas superior cu ta su karakter y sentimiento y cu bendicion di cielo y justicia na su banda e pueblo a vence.

Ta berdad cu A.V.P. a haya mas of menos 1850 votos menos cu biaha pasa pero no lubida cu a vota mas of menos 1500 extranheros pa A.V.P., mientras e biaha aki casi nada, de la manera cu ta un 350 Arubianos A.V.P. lo por a perde y nos tur conoce e hendenan aki cu a cai den Juancha su garra, manera un Janchi y Kraanchi pa medio di findishi etc.

Sr. Eman por wel di ta satisfecho di cu su partido A.V.P. ta representa e pueblo Arubano cien por ciento pasobra na Noord cu ta e districto di Felipito, A.V.P. a gana UNA capoti y na Sta. Cruz cu Juancha a kere cu ta di su payaso No. 1, A.V.P. a derota PI—PI—

AWA.

Sr. Eman lo a desea pa e extranheronan a uni cu e Arubianonan, pero Sr. Eman nunca por promete di duna preferencia na extranheros ariba yiu di terra manera Juancha a haci pa haya votos.

Juancha cu Ficha a sali verdad como miembros di Staten pero cu votos di un gran parti di hendenan di Isla Ariba cu forza di barri di stropi y cu promesas falso y calumnias contra A.V.P. Tambe cu votos di yiunan di Curacao Democraat cu ta sabidor di cuanto Juancha a traha cu nan partido Democraat na Curacao pa kibra e 8—8; Tambe cu mas of menos 700 votos di Surinamers ariba nomber di Finck cu a pasa pa Juancha di regalo.

Awor pueblo sa ta di ki manera desgraciado Juancha trobe.

Na tur e Arubianonan di P.P.A. cu awe ta comprende ta ki un partido P.P.A. ta, nos ta suplica pa bolbe cerca A.V.P. pa nos por forma un Frente Arubano invencible y pa convence e extranheronan di nan fout di a bai cu un partido chikito di traicion contra e pueblo Arubano y pa duna nan di comprende cu ta cu e pueblo nan mester ta y duna nan cooperacion na e pueblo pa por reina entre tur hende ariba Aruba felicidad y paz!!

Nos ta sigur cu hopi (Arubianos y extranheros) cu a vota contra A.V.P. nan concenshi ta remorde nan awe, pero nos ta larga nan sabi cu nos no tin un corazon vengativo y na e momento aki cu fin di aña ta yegando nos ta haci uso di e ocasion aki pa desea pueblo en general un Feliz 1951.

Continuacion riba pag. 8



Continuacion di pag. 3

Perdida di derecho riba tratamentu medico

Un empleado lo perde derecho riba tratamento medico, hospital etc:

a) si e malesa a worde causa pa su motibo intenshonal of di negligenshia grave, of pa motibo cu el a hasi uso di bebidanan alcoholico of cu substanshianan cu ta hasiele burachi.

b) si e no pone su mes bao di tratamentu medico of mientras cu e no ta bao di tratamentu medico.

c) si el a hasi su mes culpable na comportashonnan, cual por stroba cu e ta cura of cu ta hasi su malesa aumentá.

d) si e no presenta na e lugarnan caminda a worde indica n'e p'e risibi tratamentu medico of si e no ta sigi indicashonnan di e medico cu ta tratele, of si e sometele na tratamentunan di otro medico.

e) si e no presenta na lugarnan cu Banco a indikele p'e worde controla door di e medico di control di Banco.

f) si e no sigi e indikashonnan di e medico di control, aunke cu e indikashonnan aki, por ta contrario di e dokter cu ta tratele.

g) si e bandona e isla caminda e ta risibi tratamentu, sin permiso di Banco.

h) si e tin derecho riba e tratamentunan menshona, a base di otro leynan (Aseguro di Acsidente of ley di Salubridad). Si un empleado, a base di un ley exterior, tin e mes un derechonan cu tin menshona den e ordenansa aki, e ora ey su derechonan den e ordenanza aki, lo worde rebaja proposhonalmente.

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 17 —
— 32 —
— 57 —
— 85 —



Continuacion di pag. 5

COMISION DI ORGANIZACION DI A.V.P.

Betico Croes ta expresa su sentimiento mescos cu Henny a haci den anja 1950, solamente cu e diferencia cu awe Betico ta lider di M.E.P. (un branche di A.V.P.)

Den su discurso tan critica Betico a bisa tambe cu AVP tin e mes ideaal di M.E.P. solamente ta husa otro nomber y awor ta busca e asunto un poco mas fuerte, segun Betico.

Esaki no ta verdad completo, pasobra mescos cu Betico a bisa den su discurso cu lo busca ajudo pa e lucha, asina a sosode antes tambe cu D.P. a bai busca ajudo na "Naciones Unidos" y e consecuencia di esaki tabata, cu mester a duna un rapport separa ariba Antillas Hulandes, cu Naciones Unidos a hanja tende, cu nan tabata ariba nan mes y NO COLONIAS.

Pa evita cu ta sigi critica otro enbes di cuminsa busca moda di traha, nos a publica e discurso di 1950 pa tur hende mira cu e sentimiento di Arubanos den e tiempo ey ta ainda MESCOS cu awor den anja 1975, cu e diferencia cu antes tabata hende cu a nance na otro Isla, tabata vota y awe ta nan jiunan cu ta Arubianos ta vota y juda dicidi porvenir di nan Isla Aruba.

Nos no ta accepta e locura, manera den un remetido cu a manda pa nos publica, den cual en parti tabata bisa: "E HENDENAN DI SAN NICOLAS CU A VOTA PA P.P.A. a nance na ARUBA, pero nan NO TA ARUBIANO, pasobra Aruba no tin hende PRETU". Esaki ta Bull Shit.

Loke mester haci ta trata na gana nan carinjo tambe aki 4 anjas!

Declaracion di M.E.P.

Den un charla dilanti Television, Sr. Rudy Frank a declará cu su partido A.V.P. lo bay den oposicion, y cu e unico representante di A.V.P. lo sinta apartá tanto for e fraccion di M.E.P. como di P.P.A.

Ningun momento den e declaracion di lider di M.E.P. dilanti di Television a ser mencioná cu M.E.P. lo forma un coalicion cu A.V.P. Si a ser declará cu e votadornan di A.V.P. semper a vota pa Aruba su libertad, pero e dirigentenan riba lista di A.V.P. ta hasi lo contrario. Aqui nos ta mira otro prueba palpable. P.P.A. cu tabata y ainda ta contra Separacion o Status Aparte pa Aruba, si A.V.P. a juda den gobierno insular durante e periodo 1971 — 1975.

Mientras cu tempo cu Sr. Cornelis Albert Eman (Shon A) q.e.p.d. tabata na bida, semper el tabata fuertemente contra tal coalicion.

Awor cu M.E.P., e partido cu a haya e confianza di pueblo pa realiza e Status Aparte, a bay forma e gobierno insular, di antemano caba A.V.P. ta declará cu e ta bay den oposicion.

E posicion tuma pa A.V.P. ta falta tur logica y te hasta contradictorio. M.E.P. no ta exclui na bienestar di Aruba, ningun cooperacion cu otro partido, basta cu nan DECLARA y DEMOSTRA cu nan ta repudia e idea di Federacion y cu nan ta di ACUERDO SIN MAS cu e STATUS APARTE cu e mayoria aplastante di e pueblo ta abogá p'e.

Finalmente, cu of sin A.V.P. of P.P.A., M.E.P. lo realizá e anhelo inmenso di nos pueblo, esta e Status Aparte mencioná.

Den nomber di M.E.P.
BETICO CROES.

Panorama Politica despues di Eleccion

Pa cuminsa Chuchubi e semenario na Aruba di henter pueblo ta felicita tur miembros di tur partidas cu a worde elegi pa Eilandsraad.

Segundo nos kier hala atencion di tur liders di partida — esta Betico, Domi y Frank cu eleccion y zundramentu MANERA TA UN CUSTUMBER — AKI NA ARUBA mester caba y mester sinta serio awor mira kiko ta bai haci pa e futuro di Aruba cu ta den un situacion deplorable.

Pueblo mester a tende cu mester a drenta gobierno central pa por a logra Status Aparte y otro partida tabata bisa cu nan ta pa federacion y otro pa Separacion, total tur a bisa locual nan tabata kier pa e pueblo guli. Pueblo a guli y a vota y awor tin resultados y mester stop un poco awor cu asunto di television pa tur siman mester tende politiek y casos masha exsagera.

Locual ta interesa pueblo awor ta e pelea grandi cu mester surgi den TUR PARTIDAS pa nan desicion locual nan lo bai haci e 4 anjas venidero y si lo traha cu otro y bau di cual condicion y kende lo bira deputados of kende lo bula pa bira deputado y asina masha asunto mas serio.

Tin dos luna pa dicidi kiko lo bai haci, tanto ariba nivel di Staten como den Eilandsraad.

Cual partida mester sacrifica ministro of asunto di

deputado pa por keda na poder???

Tur e cosnan aki mester worde analisa y no tin tiempo mas pa sinta scirbi y trece mas odio den pueblo. CU FULANO Y TAL A ZUNDRA fulano y tal of visa versa. E BAGAMUNDERIA AKI NO TA JUDA PUEBLO NA NADA y esun cu a zundra ta pa su mes responsabilidad y ta masha mahos pa homber grandi ta core scirbi y ataka otro manera shishi den courant di Curacao.

Nos redaccion a hanja hopi di e cosnan aki pa scirbi, pero como nos kier algu positivo awor cu eleccion a caba NOS NO TA BAI DEDICA NOS mes pa trece odio den pueblo door di scirbimentu.

Tabata tin basta odio caba entre familiares durante di campanja — TATA a bati MAMA y — Tata a saka jui muher for di cas y asina mil cos mas, SIENDO CU E CANDIDATOS ELEGIDO TA BAI SINTA TRANQUILO HUNTO DEN EILANDSRAAD y gana nan sueldaso pa un trabau cu mester ta honorable pero awor cu a bira UN JOB pasobra pueblo ta paga tanto esnan di oposicion como esnan di gobierno pa sinta critica otro den Raad pa pueblo hanja algu di tende pa nan placa.

E cos di mas grandi di henter e wega cu jama eleccion ta cu AWOR LO no mira ningun representante mas.

Tur oficina caminda mester a pone stropi pa cohe mosca a desaparece y ningun di e candidatos lo ta desponibel pa ricibi pueblo mas. Esaki lo ta aki 4 anjas atrobe.

Den MEP algun tin un kaarchi cu nan ta miembro di e partida y nan por demanda algu di e partida; PUEBLO EN GENERAL NADA.

Continuacion riba pag. 13



Alto funcionarionan di U.N.D.P. a bishita Fundacion Artesania Arubano

Diamars 29 di April ultimo, dos alto funcionario di U.N.D.P. a bishita Fundacion Artesania Arubano. Ta trata di Señores Patriota y su asistente Fre-Hewitt.

Sr. Patriota ta Regional manager di United Nations pa henter Caribe y su oficina permanente ta na Trinidad. Pasando Aruba un dia: diferente projectonan a ser bishita y entre otro un bishita a ser haci na e edificio situa na Eagle, unda Fundacion Artesania Arubano ta ehecutando diferente projectonan cu ayudo di e mes U.N.D.P. y di Gobierno Hulandes.

Tambe Gobierno Insular a duna su cooperacion pa e projectonan aki.

Sr. Patriota a keda masha impresiona di a mira algun persona ta trahando productonan cu material autentico di Aruba. Ta trata di productonan di cuero y e cuero ta wordu curti tambe na Eagle. Tur dia cueronan cu antes tabata benta na lama, awor ta ser busca na abatoir y despues di procesonan completamente manual ta sali na articulonan bunita di uzo. Ya tin cinco persona cu un empleo completo den e ramo aki y ta biba di e entrada di e obranan di man; productonan autentico Arubano.

Intencion di e Fundacion ta crea empleo door di obra di man y pa e empleadonan traha ariba nan mes, of planta cooperativo di trabao. Sr. Patriota tabatin intercambio di idea cu directiva di e Fundacion y cu Sr. J. Kelkboom, kende ta manager di e Fundacion. Tambe tabata presente dos experto di U N. D.P. cu actualmente ta trahando na Aruba Señores Gibson y Omann.

Despues un bishita a ser haci na e curso pa Kokki cu tambe ta wordu duna na Eagle. Aki experto Westram

di United Nations ta duna un curso pa Kokki profesional. Masha impresiona e alto Functionarionan a keda di e cushina. E cushina aki a wordu traha completamente cu personal di werkverschaffing bao guia di Sr. Julio Maduro.

Sr. Patriota ta haya cu Aruba mester sigi cu e plannan aki y cu United Nations lo sigi coopera cu ayudo technico den cualkier ramo.



PADU LAMPE

Representante di A.L.M. pa Aruba

Directiva di A.L.M. a nombra e tan conocido J.C. (Padu) Lampe como e representante pa Aruba.

Padu, uno di e hombernan mas popular di Antillas no tin mester di mas introduccion. E a nance y cria na Aruba y tabata mas cu 20 anjas largu jefe director di su mes negocio.

Padu a drenta dienst di A.L.M. como Commercial Public Relations assistent, pero tiempo corto den servicio el a worde nombra como replasante di e representante.

Na mas cu un occasion Padu a saca cara di Antillas y nomber di A.L.M. na un manera digno, cu e musica Antilliana den exterior.

Na Padu ta bai nos felicitaciones y segur di henter Pueblo di Aruba.

Continuacion di pag. 11

Nos ta conseha tur partidas politicos for di awor di cuminsa larga nan hendenan cu ta miembro inscribi y riciba na kaarchi pa nan por demanda nan derecho cu esaki, y larga nan tur paga un contribucion MASKE TA UN FLORIN PA LUNA.

No mester sigi duna nada por nada, pueblo mester realisa cu ta nan a pone e miembros y ta nan mester mira pa e gobierno sigi drechi.

Pueblo por haci esaki ora nan kier, si nan ta uni den partida y no manera ta awor cu ora uno bin pidi judansa ta bisele cu e no ta di partida.

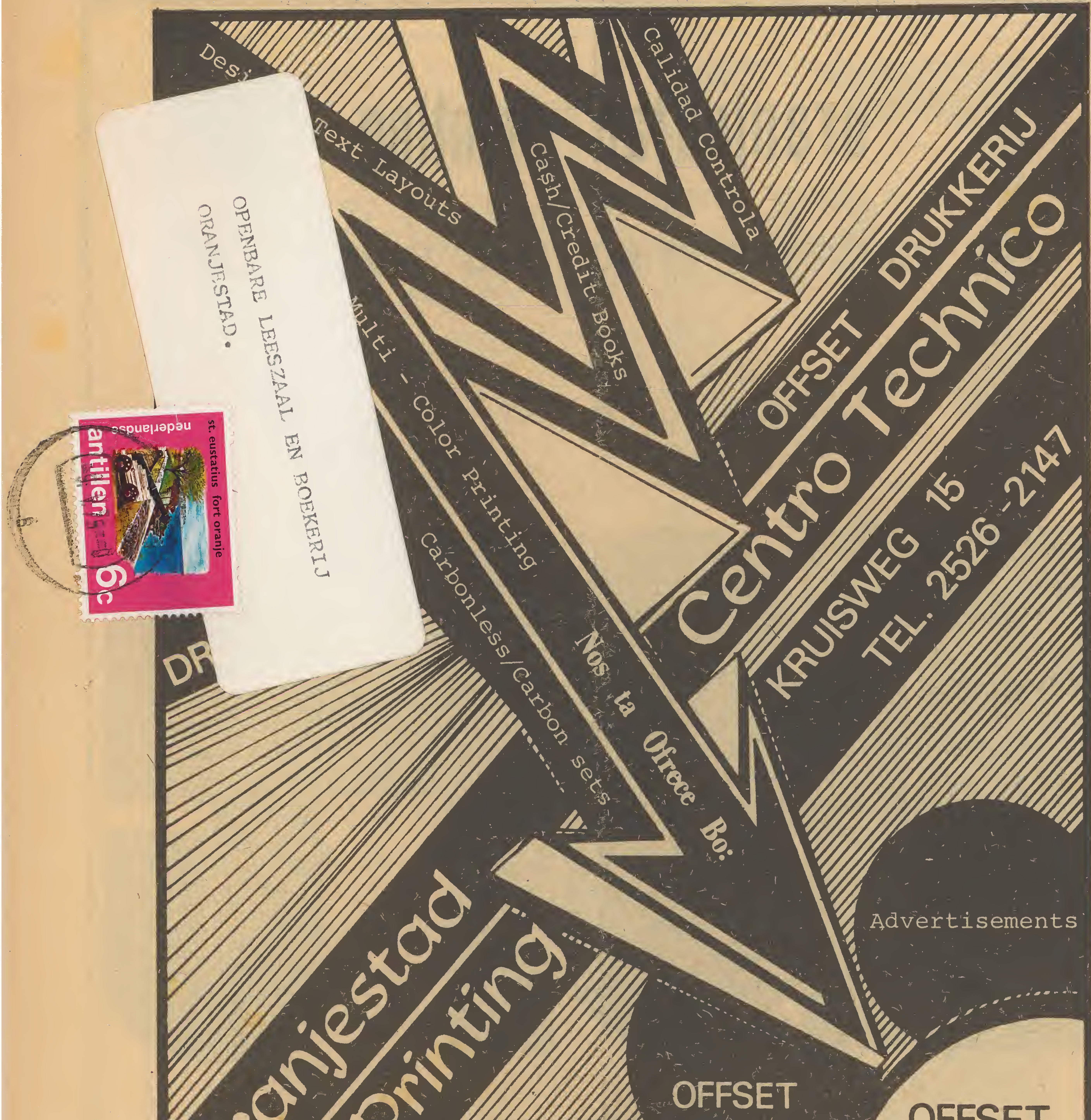
Si e tin su kaarchi y ta paga e ta miembro y mester judele.

ESAKI NO TA KITA CU MESTER JUDA HENDE DI OPOSICION TAMBE, pero ta logico cu hende miembro di partida lo tin preferencia.

Continuacion, riba pag. 15

Actualmente tin un oposicion fuerte aki na Aruba di 8 miembros. Esaki ta un oposicion hopi fuerte y por tene e partida cu 13 den linea recta y ta haci cu partida den gobierno lo sa awor kiko ta oposicion, mescos cu nan tabata duna oposicion fuerte tambe.

TA CONOCI CU SABI, TA BIBA DI PUEBLO Y PUEBLO MESTER SEMPER TA PEN...... y ta worde husá semper. Ban trece un cambio aki den, Ban "UNI".



OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
ORANJESTAD.
nederlandse
antillen
st. eustatius fort oranje
6c
Text Layouts
Calidad Controla
Cash/Credit Books
Multi - Color Printing
Carbonless/Carbon sets
Nos ta Ofrece Bo:
OFFSET DRUKKERIJ
Centro Technico
KRUISWEG 15
TEL. 2526-2147
Oranjestad Printing
Advertisements
OFFSET
DRUK
OFFSET
DRUKKERIJ
Pamphlets
Affiches
Folders
Oranjestad Printing